Limitless Potential vs Potential Limitations:
Critically assessing open data for translation studies

Dr. Julie McDonough DOLMAYA

Abstract

As Hawkins (2022, 320) argues, "Digital Humanities is driven by digital data": such data can be collected by researchers but can (also) be drawn from increasingly numerous open data sources. This presentation will begin by defining open data, or content that can be used, modified, and shared by anyone (Pereira *et al.,* 2017, 215), and briefly discussing the many types of open data and open data sources that are particularly relevant to translation studies. Then, using the FAIR Guiding Principles (Wilkinson *et al.,* 2016) as a framework, this presentation will review examples of translation-related open data in order to quantitatively and qualitatively explore the extent to which such data is Findable, Accessible, Interoperable, and Reusable. Finally, this presentation will conclude with a discussion about the potential opportunities and challenges of working with these open datasets in translation studies.

Biography

Dr. Julie McDonough DOLMAYA is Associate Professor and Chair of the School of Translation at York University's Glendon campus. Her research interests centre around translation in digital spaces, with a particular focus on crowdsourcing. Her Wikipedia-related research has explored issues such as linguistic justice, revision practices, and translator motivations within the Wikipedia community. With Minako O'Hagan, she co-edits *Digital Translation: International Journal of Translation and Localization*, published biannually by John Benjamins. She is the author of *Digital Research Methods for Translation Studies*, which will be published by Routledge in December 2023.